

# Skrbnik

## Uskrs 2019

### SADRŽAJ

- \* Pomoć koju pružamo starijima
- \* Novi standardi
- \* Kako možete promijeniti pružatelja usluga
- \* Paketi kućne skrbi
- \* Naše djelatnice
- \* Program kućne i društvene skrbi
  - \* SSG Dandenong i Casey
  - \* SSG St Albans i Footscray
  - \* SSG Whittlesea i Hume
- \* Posredništvo - Muška grupa, Casey
- \* Muška grupa, Bundoora
- \* Organizirane posjete u zajednici
- \* Hrvatski jezik u sklopu ACCS
- \* Hrvatski Uskršnji običaji
- \* Recepti
- \* Osvrt na Božić 2018...
- \* Iz zajednice...
- \* Lokacije

Štovani čitatelji,

Sa zadovoljstvom vam predstavljamo još jedno izdanje "Skrbnika", našeg tradicionalnog informativnog magazina, putem kojeg vas želimo informirati o našem radu, programima i projektima, a isto tako i razveseliti pričom o našim korisnicima usluga ili pak hrvatskim običajima. Vjerujemo da se još sjećate Božićnog izdanja, a evo i Uskršnjeg pred vama – vrijeme brzo prolazi.

U ovoj 2019. godini susrećemo se sa važnim novinama u sektoru staračke skrbi. Kraljevsko Povjerenstvo već je započelo s istragom o australskom sustavu skrbi za starije. U tijeku su i javne rasprave i svjedočenja o kvaliteti, sigurnosti i pritužbama na usluge skrbi za starije osobe.

Početkom srpnja na snagu stupaju i Novi Standardi skrbi za starije osobe, koji imaju drugačiji pristup od dosadašnjih. O tome više na slijedećim stranicama Skrbnika.

Ono što želimo naglasiti je da smo mi tu kako bi pomogli našim starijim članovima zajednice, te da ćemo se truditi olakšati im i uljepšati život u njihovoј tzv. trećoj dobi.

Neka vas priče i slike sa ovih stranica razvesele i doprinesu ugodnom blagdanskom raspoloženju. Zahvaljujemo ljudima koji su i kao djelatnici i kao volonteri, na terenu i na Upravnom odboru, aktivno uključeni u rad ove organizacije. Oni su zaslužni za njen rast i uspjeh.

U ime Upravnog odbora te svih zaposlenih, želim vam Sretan Uskrs, uz želje da blagdane provedete uz one koje volite!

Franci Buljat, Ravnateljica, ACCS

# POMOĆ KOJU PRUŽAMO STARIJIMA

## NOVI STANDARDI PO KOJIMA SE MJERI KVALITETA SKRBI ZA STARIJE OSOBE

Od 1. srpnja 2019 na snagu stupaju Novi Standardi za mjerjenje kvalitete skrbi za starije osobe. Fokus je na korisnike usluga, njihove potrebe i želje – u cilju osiguravanja sigurne i kvalitetne skrbi.

Standard 1 - Dostojanstvo korisnika i sloboda izbora

Standard 2 - Kontinuirana procjena i planiranje s korisnicima

Standard 3 - Osobna skrb i klinička skrb

Standard 4 - Usluge i podrška u svakodnevnom životu

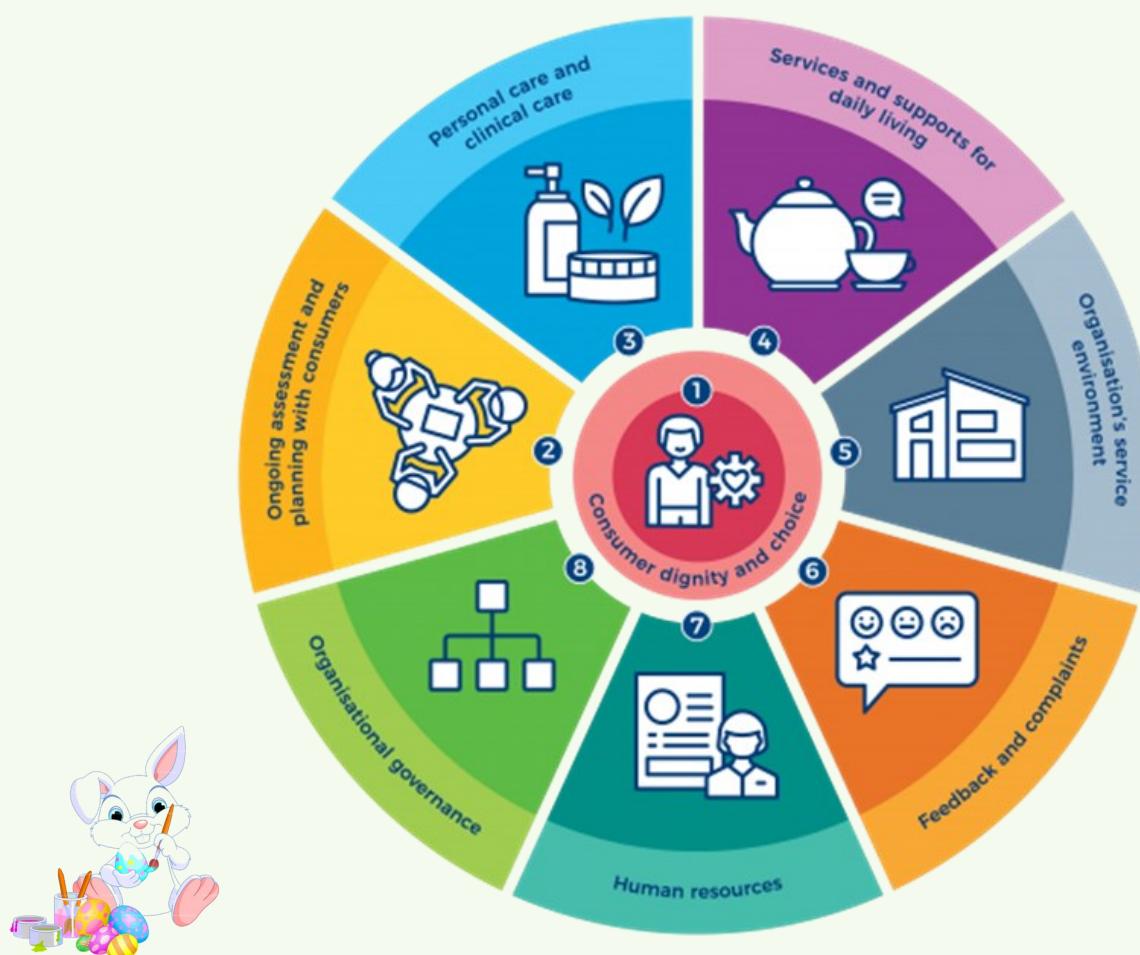
Standard 5 - Uslužno okruženje organizacije

Standard 6 - Povratne informacije i žalbe

Standard 7 - Ljudski resursi

Standard 8 - Organizacijsko upravljanje

| Standard | Kakvu skrb očekuju korisnici usluga?  | Što organizacija treba učiniti da bi ispunila kriterije  |
|----------|---|--|
| 1        | Prema meni se postupa s dostojanstvom i poštovanjem i mogu zadrdžati svoj identitet. Mogu donositi informirane odluke o svojoj skrb i uslugama i živjeti život po vlastitom izboru.                                     | Organizacija:<br>(a) ima kulturu uključivanja i poštivanja korisnika; i<br>(b) podržava slobodu izbora i samostalnost korisnika; i<br>(c) poštuje privatnost korisnika.  |
| 2        | Suradnik sam u kontinuiranoj procjeni i planiranju koji mi pomaže primiti skrb i usluge potrebne za moje zdravlje i dobrobit.   | Organizacija provodi inicialnu i kontinuiranu procjenu i planiranje skrbi i usluga u partnerstvu s korisnikom. Procjena i planiranje usredotočeni su na poboljšavanje zdravlja i dobrobiti u skladu s potrebama, ciljevima i preferencijama korisnika. |
| 3        | Primam osobnu skrb, kliničku skrb, ili osobnu i kliničku skrb zajedno, koja je za mene sigurna i dobra.   | Organizacija osigurava sigurnu i učinkovitu osobnu skrb, kliničku skrb ili osobnu i kliničku skrb zajedno, u skladu s potrebama, ciljevima i preferencijama korisnika, radi poboljšanja zdravlja i dobrobiti.  |
| 4        | Dobivam usluge i podršku u svakodnevnom životu koje su važne za moje zdravlje i dobrobit i koje mi omogućavaju raditi ono što želim.  | Organizacija pruža sigurne i učinkovite usluge i podršku potrebne u svakodnevnom životu, koje poboljšavaju samostalnost, zdravlje, dobrobit i kvalitetu života korisnika.  |
| 5        | U uslužnom okruženju organizacije imam osjećaj pripadnosti, sigurnosti i udobnosti.   | Organizacija pruža sigurno i udobno uslužno okruženje koje promiče korisnikovu samostalnost, funkcionalnost i zadovoljstvo.  |
| 6        | Pri davanju povratnih informacija i podnošenju pritužbi osjećam se sigurnim, podržava me se i ohrabruje. Uključen sam u procese rješavanja mojih pritužbi i povratnih informacija, te se poduzimaju odgovarajuće mjere. | Od korisnika, skrbnika, zaposlenika i ostalih organizacija redovito traži ulazne i povratne informacije te ih koristi kako bi najavila stalna poboljšanja namijenjena pojedinačnim korisnicima i cijeloj organizaciji.                                 |
| 7        | Primam kvalitetnu skrb i usluge kada su mi potrebne, od osoba koje su obrazovane, sposobne i brižne.  | Organizacija ima dostatnu radnu snagu koja je stručna i kvalificirana za pružanje sigurne, uviđavne i kvalitetne skrbi i usluga.   |
| 8        | Uvjeren sam da je organizacija dobro vođena. Mogu sudjelovati u poboljšavanju pružanja skrbi i usluga.  | Upravno tijelo organizacije je odgovorno za pružanje sigurne i kvalitetne skrbi i usluga.  |



## KAKO MOŽETE PROMIJENITI PRUŽATELJA USLUGA

Ako vi ili netko za koga se brinete ima paket kućne skrbi s drugim pružateljem usluga i želi prijeći u ACCS, nazovite Silvanu na 0421 566 041. Silvana će vam objasniti mogućnosti i postupak prijelaza, te odgovoriti na sva vaša pitanja.

**Korak 1 Razgovarajte s nama o svojoj situaciji:** uključujući visinu paketa, vaše potrebe i ono što vam je važno kako biste nastavili živjeti kod kuće. Objasint ćemo vam mogućnosti adekvatne njegе i podrške koje vam možemo pružiti kako biste živjeli dobro, samostalno i sigurno u vašem domu.

**Korak 2 Pokrenut ćemo postupak.** Ako je vaš paket kućne skrbi započeo nakon srpnja 2013 kontaktirajte My Aged Care on **1800 200 422** i zatražite 'Referentni Kod' za ponovno aktiviranje vašeg Paketa. Ovaj 'Kod' se koristi za aktiviranje usluga s nama. Ako je vaš paket započeo prije srpnja 2013, trebat će vam samo vaš Medicare broj.

**Korak 3 Obavijestite svog trenutnog pružatelja usluga i dogovorite krajnji datum za usluge.** Od vas se može tražiti da platite izlaznu naknadu, koja ne može biti veća od Vaših nepotrošenih sredstava ili onoga što je navedeno u vašem Ugovoru kućne skrbi.

**Korak 4 Nazovite nas i razgovarat ćemo s vama o dogovorenom datumu početka primanja usluga sa nama.** Početni datum će biti na ili nakon završnog datuma kod vašeg prethodnog pružatelja usluga. Također ćete trebati sklopiti ugovor o kućnoj njeki s nama. Bilo bi nam također drago ako bismo mogli razgovarati s članom obitelji ili osobom koja brine za vas kako bismo im odgovorili na bilo kakva pitanja u svezi potpisivanja ugovora.

# PAKETI KUĆNE SKRBI

## Upoznajte HCS Tim

Tim djelatnika paketa kućne skrbi se brine da starije osobe koje primaju pomoći putem ovog programa provedu starost dostoјanstveno i u sigurnosti svoga doma. Praksa je pokazala da u svom domu starije osobe imaju kvalitetniji život, žive duže i u boljem zdravlju.

Jedna klijentica nedavno je rekla: "Djelatnica koja mi

dolazi dva puta tjedno mi mnogo znači! Samoća je gora od starosti, tako da se, evo već dvije godine, malo družimo, malo radimo, malo se dogovaramo, malo mi pročita račun koji dobijem..."

Trenutno se djelatnici programa paketa kućne skrbi brinu o 93 klijenta naše organizacije dok 88 klijenata prima naše usluge putem posredništva.

**Marina Rozić**



Radila sam 23 godine u zdravstvenoj industriji, u sektoru za zaštitu osoba s invaliditetom i za obučavanje medicinskih sestara.

Volim se brinuti o starijim osobama i volim posjećivati klijente u njihovim domovima. Uživam raditi za ACCS i sretna sam što mogu komunicirati sa svojim klijentima na hrvatskom. Svi su me jako lijepo prihvatali.

Kada nisam na poslu, zauzeta sam s djecom i također volim rješavati zagonetke.

**Rebeka Cerin**

Kao voditelj programa kućne skrbi za starije na jugoistočnoj regiji svjedočila sam velikim promjenama.

U posljednjih 12 mjeseci povećali smo za petnaest klijenata, a iz tog razloga povećao se i broj zaposlenih. Kao organizacija nastojimo našim klijentima pružati kvalitetne usluge u svakom trenutku.

Bilo je fantastično čuti od klijenata jugoistočne regije kako su sretni i zadovoljni pruženim uslugama, no naš je cilj nastaviti i dalje poboljšavati ove usluge. Zahvaljujemo svim zaposlenicima, klijentima i njihovim obiteljima jer oni su ti koji su dopridonijeli da naše usluge budu na visokoj razini.

Želim vam svima Sretan Uskrs!



**Marijana Roden**

## Naši korisnici usluga

Gospodin **Petar Mrkogaća** je naš klijent koji živi u Geelongu. Još od rane mladosti Petar je pokazivao ljubav prema umjetnosti, pogotovo slikarstvu. Intezivnije, Petar je počeo slikati prije 20 godina. Njegov atelje se nalazi u garaži i u slikanju se koristi metodom koju je on nazvao "na mreži". Kako kaže Petar, slikanje ga opušta.

Petar je dosad naslikao dosta prelijepih slika uključujući sliku amfiteatra u Puli. Velikodušno nam je pokazao neke od njegovih slika, a posebno je ponosan na sliku Dubrovnika naslikanoj na vratima njegove garaže.



Napisala: Rebeka Cerin



Kao i većina naših klijenata **Milena Gović** živi sama. Suprug joj je preminuo prije par godina a djeca su već odavno napustila roditeljski dom, pronašli poslove i osnovali svoje obitelji.

Iako je djeca i unučad posjećuju redovito, Milena ipak većinu vremena živi sama. Milena me je ispravila i rekla nisam ja sama; ja imam svog čuvara Cokiju. Coki je crno bijeli mačak o kome Milena brine već više od deset godina.

Njih dvoje već godinama imaju svakodnevnu rutinu, ujutro nakon što popije lijekove Milena ide otvoriti vrata Cokiju, koji spava u donjem dijelu kuće u krevetu napravljenom samo za njega, i spremi mu doručak. Milena kaže kako je Coki omiljen u susjedstvu i kako redovito obilazi sve susjede. Coki voli djelatnicu Silviju. Obavezno je "pozdravi" kad dođe i mazno se povrati oko njenih nogu.

Ono što sam uočila razgovarajući s Milenom je osmijeh na licu dok je govorila o Cokiju

Napisala: Marina Rozić

# NAŠE DJELATINCE

Naše djelatnice kućne skrbi imaju minimalnu kvalifikaciju Certifikata III za pomoći u kući i zajednici, i/ili Certifikat III za njegu starijih osoba. Sve djelatnice moraju imati važeću policijsku provjeru, posjedovati važeću australsku vozačku dozvolu i puno osiguranje automobila, te obuku prve pomoći. Djelatnice također dobivaju kontinuiranu obuku kako bi osigurali zadovoljavajuće potrebe njege naših starijih osoba kojima pružamo pomoći u kući.

Djelatnice vam također mogu pružiti usluge prijevoza do vašeg zdravstvenog djelatnika, a mogu vam pružiti prijevoz do prijatelja i obitelji. Od djelatinca zahtijevamo da njihov automobil bude siguran u prometu i da ima puno osiguranje.

Djelatnice koje vam pomažu pri kućnoj skrbi u vašem domu, zaposlene su izravno od strane ACCS-a.

Ako je moguće, pružit ćemo vam usluge i njegu na želenom jeziku. Na primjer, trenutno imamo djelatnice kućne skrbi koje pružaju skrb našim klijentima na više različitih jezika kao što su hrvatski, makedonski, mađarski, češki.

Potreba pomoći naših korisnika usluga se iz dana u

dan povećava, pa tako i zadaci naših djelatnica koje za vas skrbe, postaju iz dana u dan sve složeniji. Kako bismo još više povećali kvalitetu djelatnica koje se brinu o vama većina ACCS djelatnica se odlučila doškolovati za viši stupanj, odnosno Certifikat IV za njegu starijih osoba.

Ovim doškolovanjem, naše djelatnice pokazuju koliko im je važno da ste zadovoljni njihovom kvalitetom rada i adekvatnim znanjem, kako u teoriji tako i u praksi.

Kako bismo postigli željene rezultate stupili smo u partnerstvo sa obrazovnom institucijom „Brite Institute“ koji se maksimalno zalaže za vrhunsku kvalitetu naših djelatnica.

Gospođa Gordana Kranjec je ključna osoba u Brite Institute. Ona je u više navrata izjavila: „Pomažemo svim organizacijama poput vaše (ACCS) pa ja mislim da je vrijeme da isto tako pomognem svojem narodu.“

**Silvana Petrić**



Gordana Kranjec slavi rođendan sa djelatnicama ACCS-a koje pohađaju Certifikat IV za njegu starijih osoba



Silvija, Slavka, Mira



# PROGRAM KUĆNE I DRUŠTVENE SKRBI

Dragi korisnici, vjerujem da ste se vi, koji koristite naše usluge, bar jednom zapitali koliko vas zapravo ima, kroz razlike vrste aktivnosti ili usluga, povezanih sa ACCS-om.

Brojka je u početku bila mnogo, mnogo manja nego danas, s obzirom da smo imali samo jednu grupu za planirane aktivnosti. Ali to se vremenom promijenilo na zadovoljstvo svih nas, te kako su godine prolazile tako se i broj naših grupa povećavao, a u zadnje dvije godine vrste usluga koje pružamo su se proširele.

Ukratko će vas podsjetiti da Program potpore kod kuće koji financira Savezna vlada Australije pruža niz usluga potpore kod kuće za starije osobe, na početnoj razini, kojima je potrebna pomoć kako bi živjeli samostalno kod kuće i u svojoj zajednici. Usluge koje pružamo u sjeverozapadnim i južnim dijelovima Melbourne-a sastoje se od grupa za planirane aktivnosti, pomoći u kućanskim poslovima, prijevoz na zakazane obveze i aktivnosti ili pomoći pri odlasku u trgovinu ili pri plaćanju računa.

Trenutno na popisu imamo 172 korisnika usluga. Od toga broj onih koji sudjeluju u grupnim aktivnostima

je 100. Tjedna posjećenost varira, s obzirom na obaveze koje imate ili ako oputujete na odmor ili u domovinu.

Dalje broj onih koji primaju usluge svako dva tjedna bilo u obliku pomoći u kući, odlasku u trgovinu ili prijevoz je 72.

Cilj nas, usposlenih u ACCS-u, koji radimo s vama, i naših volontera je da vam pružimo usluge koje su kvalitetne i koje će zadovoljiti vaše potrebe zbog kojih ste se obratili nama. Nastojimo to uraditi na profesionalan i prikladan način, vodeći računa o vašim potrebama.

Ukoliko poznajete nekoga kome je potrebna pomoć, a nije siguran kako doći do nje, recite im neka se obrate nama kako bismo im pružili informaciju kako istu ostvariti. Ipak vi ste naši glasnogovornici, i možda niste svjesni toga ali vi najbolje promičete ACCS i usluge koje primate.

Lily Silić

## Maškare

Puna dvorana nogometnog kluba Dandenong City (Hajduk), pokazala je u utorak 26. veljače 2019. da naši klijenti treće životne dobi znaju napraviti pravu uzavrelu maškaranu atmosferu, a da sve ide po špagu pobrinula se organizacija "Australian Croatian Community Services" i djelatnici grupa društvene potpore s jugoistočne strane grada; Darko, Danijela i Rosie – il to pod geslom "Živio Pust ili Mesopust".

Za dobru zabavu pobrinula se grupa "Tajna" a to se moglo vidjeti na zadovoljnim maškaranim licima. Eksplozija veselja, šarenila i adrenalina. I odlična energija. Ne kaže se bez razloga – "Krepat ma ne molat".

Kako bi nam još više uljepšali ovaj dan, za prekrasan ručak pobrinula se novo obnovljena kuhinja "Hajduk" i njeni vjerni djelatnici Stipe, Maria i Julie.

Dodijeljene su i nagrade za najbolje maske, a dobole su ih: Vesna Dinek, Ljubica Hozjan, Kathy Živković te Tanja Pajić.

Maškarano ludilo i iznimno dobra zabava nastaviti će se pusnim tancima i na godinu i tako postati neupitni dio karnevalskog događanja u ACCSu.



# GRUPNE AKTIVNOSTI - DANDENONG I CASEY



## Ukrasne vase kao ručni rad

Ženska grupa društvene potpore pod nazivom "Divlje ruže" i ove su godine krenule u puni pogon u izradu ručnih radova pod vodstvom jedne i jedinstvene, prirodno talentirane volonterke Štefice Šimunic.

Iza svakog stvorenog predmeta obično стоји plan ili dizajn. Gotovo je nemoguće početi sa pravljenjem bilo čega, ako se ne

služimo strateškim i logičkim planom akcije.

Ručni rad je način da žena obilježi svoj prostor, i da kroz ručni rad komunicira sa drugim ženama. Ručni rad također briše razlike među ženama, socijalne, kulturne i starosne, isto tako može davati snagu i poseban autoritet. Na slikama možete vidjeti dekoraciju staklenih vaza, boca i

teglica u kombinaciji sa juta kanapom.

Dekoracija boca je prilika da se staroj i beskorisnoj stvarnosti da novi život, koji se onda može koristiti za unutrašnju dekoraciju. Ovo će odmah učiniti vaš dar orginalnim i nezaboravnim.

**Danijela Dabo**



# GRUPNE AKTIVNOSTI

## ST ALBANS I FOOTSCRAY

Život je da se živi...

U ACCS grupama za druženje Footscray i St. Albans smo već odavno odlučili kako uživati! Koncentriramo se na pozitivno i dobro pa se lijepo zabavljamo. Skupa se radujemo jer život je tu da se živi...

Pridružite nam se!





# WHITTLESEA I HUME

## Grupa za društvenu potporu iz Bundoore: Krstarenje rijekom Yarra



Naša je grupa konačno dobila priliku isprobati jednu od organiziranih krstarenja rijekom Yarrom u Melburneu. Ukrncali smo se na brod u Southbanku i vozili se do slikovitih kraljevskih botaničkih vrtova. Plovili smo prekrasnim plovnim putovima Yarre otkrivajući slikovite parkove i neke od poznatih sportskih arena u Melburneu, uključujući Melbourne Park, Melbourne Cricket Ground i Olimpijski Park. Bili smo oduševljeni zadivljujućim pogledom s gornje palube i uživali u ljepotama grada. Posada broda je bila sjajna, vrlo informativna i zabavna. Usput, istaknuta su mnoga zanimljiva mjesta i zabavne činjenice. Nakon plovidbe, smjestili smo se na obali rijeke Yarre u slikovitoj četvrti Southbanka i uz ručak uživali u savršenom pogledu na naš grad. Bilo je to divno iskustvo, sjajan način za još bolje upoznati Melburne.



# POSREDNIŠTVO - MUŠKA GRUPA

## CASEY

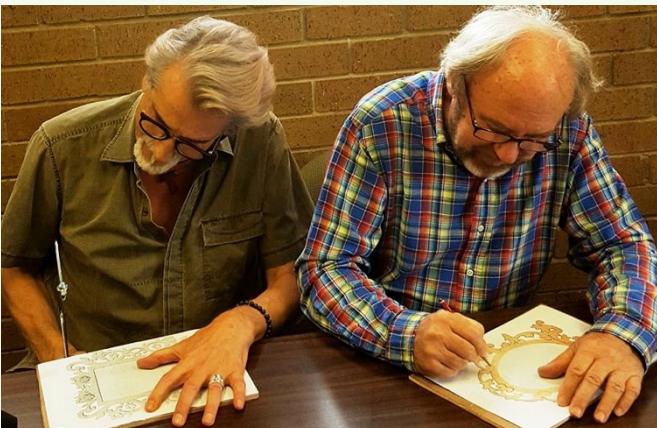
Hrvatska Muška Grupa, Casey – sastaje se ponedjeljkom na adresi: Senior Citizens Club, 115 James Cook Drive, Endeavour Hills od 10.00 – 14.00 sati.

Aktivnosti: Informativna predavanja na temu muškog i općeg zdravlja, Yoga - lakše tjelesne vježbe za starije osobe, izrada umjetničkih predmeta i rukotvorina, izložbe radova članova, igre karata, natjecanja u laganim sportskim igrama (bocce), izleti na popularna izletišta, povezivanje s drugim grupama društvene potpore, obilježavanje značajnih blagdana i slično.

U petak 22. ožujka, tri grupe društvene potpore ACCS-a, južnog dijela, (Muška grupa, Mješovita grupa i Ženska grupa) posjetile su Blue Lotus Water Gardens, Yarra Junction, Warburton. Veseli članovi naših grupa uživali su ovog sunčanog dana u šetnji po uređenim vrtovima punim predivnih boja i raslinja među kojim su se posebno isticali lotusi, lopoći i lokvanji te ostale raznobojne biljke orijentalnog podneblja Oceanije. Predivan dan za druženje, a naši vam članovi preporučuju izlet u Blue Lotus Water Gardens.



Croatian MEN's Group (Hrvatska MUŠKA grupa), Casey, u svom radnom artističkom elementu, kao i obično... Tijekom nedavne Muške radionice (MEN's Shed), dečki su se super snašli na novom zadatku, u izradi novih okvira za slike, rezbaranje šperploče s ubodnom pilom i pozlaćivanjem...



Koordinator: Darko Kotevski  
Instruktur asistent: Vlado Jakopanetz  
Kuhinja: Ljiljana Goja  
Volonteri: Verona Stojan i Milan Ercegović

# MUŠKA GRUPA

## BUNDOORA

Muška grupa Bundoora, sastaje se srijedom na adresi:

Galada Community Centre, 10A Forum Way, Epping od 10.00 – 14.00 sati.

### Aktivnosti:

Informativna predavanja na temu muškog i općeg zdravlja, Yoga - lakše tjelovježbe za starije osobe, izrada umjetničkih predmeta i rukotvorina, izložbe radova članova, igre karata, natjecanja u laganim sportskim igrama (bocce), povrtlarstvo, izleti na popularna izletišta, povezivanje s drugim grupama društvene potpore, obilježavanje značajnih blagdana i slično.

Da podsjetimo, obje grupe sjeverne regije proslavile su zajedno i veselo i Božić 2018. u prostoriji u Bundoori, gdje se odigravalo mnogo zanimljivih aktivnosti i igara, od "glazbenih stolica", "misterioznog poklona", tombole i naravno ukusnog i svečanog ručka.



## Australian Croatian Social Club, Mornington Peninsula Rye

Trećeg travnja, dvije grupe društvene potpore Whittlesea-Hume regije (Ženska grupa Bundoora i Muška grupa Bundoora) pod ravnanjem voditelja, Biljane i Darka, posjetile su Australian Croatian Social Club, Mornington Peninsula Rye, gdje su ih dočekali srdačni domaćini, članovi upravnog odbora na čelu s predsjednikom udruge Leom Puretićem i njegovom suprugom Verom, pripremivši im bogati ukusni ručak. Veseli gosti, korisnici ženske i muške grupe društvene potpore brzo su se opustili, raspričali s domaćinima i dok su neki u grupama zaigrali karte, ostali su se začas našli na terenu gdje su odigrali nekoliko "partija" bocca. Uz obećanje da će se ubrzo ponovno sastati naši su se sretni članovi ipak nerado uputili na poduzi put kući, u Bundooru... Želimo se još jednom srdačno zahvaliti vrijednim članovima odbora Australian Croatian Social Club, Mornington Peninsula Rye na njihovoj srdačnosti i nesebičnom trudu u pripremi ukusnog i bogatog ručka te prijateljskom druženju...





## Povrtlarstvo

Muška grupa Bundoora započela je nedavno novu aktivnost, povrtlarstvo. Vrijedni i iskusni povrtlari, članovi muške grupe, zasukali su rukave i nisu marili uprljati ruke kada je novi zadatak na dnevnom redu...i rezultati su već vidljivi. Uz malo alata, nove zemlje, nešto gnojiva i skroman broj sadnica, osvanuo je i krasan mali ograđeni vrt povrtnjak.

Koordinator: Darko Kotevski  
Instruktor asistent: Vlado Jakopanetz  
Kuhinja: Božica Kopriva  
Volонter: Petar Vidić



# ORGANIZIRANE POSJETE U ZAJEDNICI

## Program posjete volontera – sada i u Geelongu

Početkom ove godine započeli smo s programom posjete volontera staračkim domovima na području regije Barwon, odnosno u Geelongu i okolicu.

Do sada smo sklopili ugovore sa staračkim domovima "Estia" (Bannockburn), "Japara" (Vonlea Manor) i "MACS" (Multicultural Aged Care Services). Elfi Zadković, Jadranka Milanović i Ana Volarević su naša tri nova volontera.

Elfi će posjećivati MACS svaki treći utorak u mjesecu, gdje trenutno obitava 8-9 starijih članova hrvatske zajednice. Također će posjećivati "Vonlea Manor" svakog drugog četvrtka. Ana će posjećivati iste klijente u tom domu svake druge srijede. Trenutno imamo 5 stanovnika, članova hrvatske zajednice. Jadranka je naš volonter zaduzen za posjetu

staračkom domu Estia. Ona svoju grupu posjećuje svakog utorka.

Sve se naše volonterke predivno provode sa svojim klijentima i pri svakoj posjeti mogu osjetiti radost i sreću tih ljudi. Donosimo im domaće palačinke i kekse Kraš. To je hrana koju prepoznaju i koju vole. Ovakve posjete svima prinjavaju zadovoljstvo. Svjedoci smo njihove komunikacije s osobljem doma, sa iskrivljenim engleskim, a onda odjednom i s njima počnu pričati hrvatski nakon posjete naših volontera, jer misle kako su okruzeni našima! Trenutno čekamo potpisivanje ugovora sa staračkim domom "Brentwood Aged Care". Trenutno imaju dva člana naše zajednice.

## LJUBAV KOJA TRAJE CIJELI ŽIVOT

Kata i Ante Andrijanić, rođeni u istom mjestu blizu Dervente, zajedno su odrasli, vjenčali se i preselili u Požegu.

U Australiju su doselili sa dvoje djece 1970. godine. Uz posao su uvek pronalazili vremena za aktivno sudjelovanje i pomoć u HKC Sunshine. To vrijeme, sjećaju se, bilo je ispunjeno šalom, pjesmom i plesom u prijateljskom okruženju, kada je Kata svih oduševljavala njenim izvrsnim krafnama. Obiteljski ranojutarnji ribolov njihova djeca pamte po

maminim palačinkama koje još nose u srcu. A za njih dvoje romantično odlaženje u kino, pa na kolače, bilo je nešto najljepše.

Njihova duboka povezanost i ljubav nije posustala ni zadnjih godina, kada je Kata zbog bolesti morala u starački dom.

Prije par mjeseci proslavili su Kata in Ante 65. godišnjicu braka i njihove ljubavi koja traje cijeli život.



## Ljubav i optimizam (kratka priča o dvije prije)



Kata i Lucija su došle u strački dom prije tri godine. Njih dvije su prije i jedna drugoj prave društvo, kako se vole vole i podstrijek su jedna drugoj u staračkim godinama.

Članovi njihovih obitelji svakodnevno navrate u posjet i druženje. Najčešće su tu Dubravka-Lucijina kćerka i Katin suprug Ante sa kćerkom Verom.

U njihovom ugodnom druženju uz kavu, palačinke ili kolače, mnogo je radosnog smijeha i brižnosti. Kata, čije ime na grčkom znači- ona koja je čista, najviše voli kad joj Vera pjeva dok šetaju. Uživa u koncertima koje redovito organizira osoblje staračkog doma. Ovi koncerti se organiziraju kao glazbena terapija - slušanje i pjevanje omiljenih pjesama - poboljšava oporavak kod osoba koje su proživjele moždani udar.

Lucija, na latinskom - Luce znači svjetlost, pamti mnoge priče i zbivanja sa rodnog otoka Paga, poznatom po ukusnom paškom siru, kojeg je i sama pravila dok je tamo živjela.

Vrijeme Božićnih blagdana, Sv. Katu i Sv. Lucu s nestrpljenjem očekuju i prave planove. Na dane njihovih imendana sve će mirisati na ukusne Katine krafne i Lucijine fritule, koje se tradicionalno pripremaju za takve prigode i koje su dio naših starih hrvatskih običaja.

Raduju se prije, Kata i Luca i šale uz staru narodnu izreku "Sv. Kata - krofne na vrata" kako u Australiji nema "snijega na vrata".

Ovu priču je sročila AHDU volunterka Zrinka koja ih obilazi svakog tjedna a za nas je zabilježila i recept za Katine krofne.

### Recept krafne/pokladnice

800gr brašna  
40gr kvasca  
4 žlice šećera  
malo soli  
2 jaja  
4 dcl mlijeka  
1 žlica rakije  
1/2 dcl ulja



## VONLEA MANOR

Ovo je slika s našeg prvog popodnevnog druženja u staračkom domu "Vonlea Manor" s volonterkom Elfi Zadković.

Klijenti su bili vrlo sretni. Osoblje i uprava su iznimno sretni što su naši volonteri uključeni u rad u njihovom domu. Sada su odlučili ujključiti čevape u svoj jelovnik kako bi i ostali stanovnici doma probali ovo jelo. Volonteri naše organizacije posjećivat će naše starije jednom tjedno, i to četvrtkom od 2 do 3 sata poslijepodne.

# HRVATSKI JEZIK U SKLOPU ACCS

## Moja hrvatska priča



Leanne (na fotografiji u sredini.)

Ovo je druga godina kako pohađate naše tečajeve hrvatskog jezika, ali ove godine ste nam privukli pozornost. Vi ste se upisali na tri tečaja u Dandenongu, što je ne samo izvrsno samo po sebi, već je i jedinstven slučaj kod nas u ACCS-u. Željeli bismo saznati zbog čega ovolika predanost, te gdje i kako je sve počelo.

### ŠTO VAS JE POTAKNULO DA POČNETE UČITI HRVATSKI?

Naš priatelj je otiošao na medeni mjesec u Hrvatsku, i kad sam vidjela fotografije odmah sam se zaljubila. Planirala sam dva mjeseca odmora i mislila sam kako bi, prije odlaska u Hrvatsku, bilo dobro naučiti neke od osnova jezika.

### VAŠA NASTAVNICA JE SPOMENULA KAKO ODOGOVARATE NA SVE TEKSTOVNE PORUKE NA HRVATSKOM JEZIKU. TOČNO, KOLIKO DUGO STUDIRATE HRVATSKI?

Počela sam s ACCS-om u ožujku prošle godine, nikada nisam prije toga izgovorila ni riječ hrvatskog jezika, a saslušala jako malo. Ja mogu odgovoriti na hrvatskom, no moje pisanje je bolje od mog govora!

### VEĆINA UČENIKA POHAĐA NASTAVU ZBOG BAŠTINE I ŽELI SE VRATITI SVOJIM KORIJENIMA. IMATE LI VI NEKU HRVATSKU BAŠTINU / NEKOГA IZ HRVATSKE?

Nemam hrvatsku baštinu, ali volim njihov patriotizam, njihovu strast i ljubav prema svojoj zemlji. Njihov otpor i otpornost me impresionirju i inspiriraju.

### ŠTO VAM JE LAKO, VEZANO UZ UČENJE HRVATSKOG?

Lako mi je postići najbolje što mogu, jer me nitko ne kritizira. Ne postoji određena norma koje se trebam držati. Svatko je slobodan raditi vlastitim tempom.

### ŠTO JE TEŠKO?

Borim se sa samopuzdanjem, kako pričati jezikom koji mi nije poznat i kojeg sam morala učiti od samog početka, od svakog zvuka, svakog slova u abecedi. Moj izgovor nije toliko dobar, ali postajem sve bolja i bolja.

### KAKO KORISTITE ILI NAMJERAVATE KORISTITI OVO ZNANJE?

Namjeravam se redovito vraćati u Hrvatsku, tamo popiti kavu te razgovarati s mještanima.

### JESTE LI SE SPRIJATELJILI S DRUGIM STUDENTIMA?

Sigurno sam izgradila sjajna prijateljstva sa svim studentima, ali i s nekim osobljem u ACCS-u.

### JOŠ JEDNO OČIGLEDNO PITANJE,ZNAMO DA STE BILI U HRVATSKOJ, KOJA STE MJESTA POSJETILI?

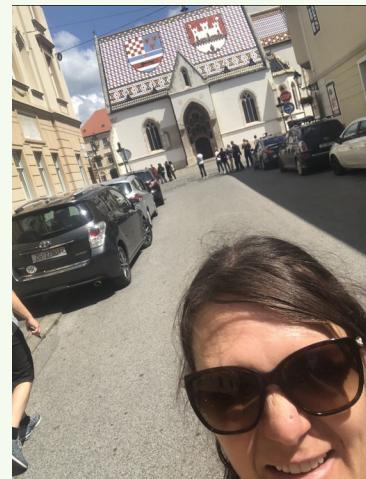
Prošle godine sam otišla u Hrvatsku na dva mjeseca. Sletila sam u Split, otišla u Grude, Bosnu i Hercegovinu, zatim Zagreb, Osijek, Vukovar, Mostar, Korčulu, Dubrovnik, Makarsku, Skradin (NP Krka) i mnoga mjesta između ovih nabrojenih...

Moja hrvatska priča, nastavak

### KOJE VAM JE MJESTO BILO NAJZANIMLJIVIJE?

Sva su me se mjesta jako dojmila, osim Mostara, ne znam zašto. Povijest me je zapanjila, jer Australija ima samo 200 godina. Ljudi u Hrvatkoj su divni, bili su tako ljubazni i voljeli su razgovarati, uglavnom putem tumača. Najviše od svega svidjela mi se HRANA, Wow... lijepa, svježa, domaća hrana i vina, i naravno, rakija !!

Leanne, hvala vam na ovoj predivnoj priči o vašim osobnim iskustvima iz Hrvatke. To je zemlja tako draga svima nama. Nadamo se da ćete nastaviti vaše učenje hrvatskog jezika, ne samo u našim razredima, nego i putovanjem po Hrvatskoj.



## Zašto učim hrvatski?

“Zato što želim poveznicu s mojim hrvatskim podrijetkom”

“Zato što sam Hrvatica i što je zabavno učiti”

“Zato što želim razgovarati s mojoj obitelji o Hrvatskoj”

“Zato što je jezik jako zanimljiv”

“Zato što sam zavoljela ljepotu Hrvatske, njenih ljudi i ljepotu hrvatskog jezika”

(Dandenong, Intermediate level, Summer 2019)



Ja sam **Rhea Jelenc**. Moj muž Boris Jelenc, rođen u Hrvatskoj. Ja uživam učiti hrvatski. Želim posjetiti Hrvatsku. I'm learning because it's something that I have wanted to do for a very long time! (**Brigida**)

Zato jer volim znati točnu gramatiku kad pričam hrvatski sa mojim roditeljima. Možda ću jedan dan i živjeti u Hrvatskoj. (**Danica**)

Pohađam hrvatsku nastavu jer volim učiti jezike iz Europe. Moja lijepa supruga ima hrvatsku baštinu i jako me zanima njihova kultura. Voljeli bismo jednoga dana posjetiti Hrvatsku i govoriti jezik. Vrlo je dobro da stariji ljudi poput mene vježbaju mozak. (**Patrick**)

Jer je to jezik mojih predaka i žudim pjevati na hrvatskom.

Ovaj mi jezik donosi mir i radost u srcu. (**Nadia**)

(Dandenong, Beginner II, Summer 2019)

# HRVATSKI USKRŠNJI OBIČAJI



## KAKO HRVATI SLAVE USKRS U DALMACIJI, ISTRI, ZAGORJU I SLAVONIJI

Uskršnji običaji su dio hrvatske i kršćanske tradicije. Iako neki običaji vuku korjene iz pretkršćanskog razdoblja, primjerice, pisanice su pronađene u starim germanskim, skandinavskim i slavenskim grobovima, oni su danas kršćanski u svojoj interpretaciji. Hrvati su relativno homogeni u svojim uskršnjim tradicijama, ali različitosti između uskršnjih običaja postoje.

Nakon četrdeset dana korizme, za Uskrs, ponovno počinje život. Ipak, nije isto slaviti Uskrs u metropoli ili na selu. Mnoge tradicije i običaji su u proteklih 100 godina u velikom dijelu nestali, iako se do danas održavaju u ruralnim područjima. Tri stvari su u pravilu iste: bojanje pisanica, posveta hrane u crkvi na sam Uskrs i kuhana šunka za uskršnji doručak.

Dok nije bilo umjetnih boja za jaja, koristile su se boje koje su se mogle naći u prirodi: ljuska crvenog luka, cikla, razne bobice, špinat, kopriva i druge. U nekim krajevima su se pisanice dodatno ukrašavale voskom, biljkama ili slamom.

### SLAVONIJA

Spremila bi se i očistila cijela kuća. Za Uskrs, to je imalo posebnu simboliku čišćenja duše. Obitelj bi otisla na svetu isповijed. Četvrtkom bi se pekao kruh, petkom bi se postilo uz ribu.

U Slavoniji bi se često napravio fiš u kojem bi se jeo šaran.

Šarena jaja bi se dijelila maloj djeci od rodbine, susjeda i prijatelja. Djeca bi dan prije Uskrsa otišla na zelenu površinu ubrati travu – koju bi posložili u gnijezdo, a roditelji bi kriomice preko noći u gnijezdo ostavljali poklone.

Običaji su bili da se nosilo jelo na posvećenje – šunka, jaja, luk, kolači, kruh – što se održalo do danas. Tradicionalno se posluživalo za uskršnji doručak: posvećena pogača, šunka, kulen, slanina, jaja, kobasica, mlađi luk i svježi sir. Nezaobilazna je i francuska salata. Tkanina kojom je pokrivena košara s posvećenom hranom bacala bi se na voćku kako bi plod bio jači i zdraviji, a ljuska od posvećenog jaja bacila bi se u brazdu od kopanja da bi zemlja bolje rodila. Došla su sada teža vremena, ali opet se pripremi koliko tko može. Nekad se slavilo više u miru većem, zajedništvu i slozi. Danas je to sve nekakva brzina, ljudi nemaju vremena, a osjeća se i besparica.

### ZAGORJE

I u Zagorju se velik fokus stavlja na čišćenje kuće. U velikom tjednu pred Uskrs u Hrvatskom zagorju je živo i veselo. Neki su čak, uz pisanice, bojili i kuće! Namočili bi vapno u koju bi se

stavila modra galica pa su kuće koje su bile sagrađene od drveta dobile novu boju.

Na Uskrs je bilo važno nositi komad nove odjeće, makar to bile nove čarape ili nova marama. Novi komad odjeće bio je simbol duhovne čistoće stećene tijekom četrdesetodnevne korizme. Iako se danas na blagoslov donose maslinove grančice i razno cvijeće, stari je zagorski običaj blagoslov drijenka.

U Zagorju se za uskršnji dan peku vrtanji – tradicionalni kruh koji se mijesi s neprocijedenom vodom u kojoj se kuhala šunka. Za glavno jelo na stolu jede se purica ili kokoš s mlincima, a ova svečana prilika kao i mnoge druge ne smiju proći bez pečenih štrukli!

### DALMACIJA

Najpoznatije uskršnje jelo koje se tipično priprema u Dalmaciji zasigurno je pinca, slatki kruščić. Najmlađi vole i tople pletenice, u koje se zatim umetne pisanica – one se zovu još i kolube ili karitule.

Kako kršćanski običaji nalažu, na Veliki petak se jede riba – u Dalmaciji su tako neizostavni arbuni, lokarde, orade, oslići i drugi plodovi mora poput hobotnica i lignji. To sve obično prati povrće i krumpir ‘na lešo’.

U nedjeljno uskršnje jutro, na stolu će se pronaći šarene pisanice često bojane u luku, a u dubrovačkom području ona se pengaju – ukrašavaju voskom, a zatim kuhaju. Nakon toga se vosak guli i ostavlja razne uzorke. Uskrs ne može proći bez mlade janjetine, mladog luka odnosno kapulice, i dobrog crnog vina. Iako nekada u Dalmaciji nije bilo uobičajeno pripremati kuhanu, rolanu šunku, današnje domaćice vole je ispeći u kruhu.

# RECEPTI



Uskrs ne može proći bez bogate blagdanske trpeze – jaja, uskršnji kruh, mlađi luk i rotkvice redovito se nađu na uskršnjem stolu, na kojem pak glavno mjesto zauzima uskršnja šunka. Za ovo tradicionalno jelo postoje brojni recepti i načini pripreme, a mi predlažemo da ove godine iskušate nešto novo – šunku glaziranu u medu prema receptu chefa Gordona Ramseyja.

## Sastojci

- 3 kg nedimljene šunke (bez kosti)
- 4 srednje mrkve
- 1 poriluk
- 1 luk
- 1 žličica crnog papra
- 1 žličica sjemenki korijandera
- 1 štapić cimeta
- 3 lista lovora

## Glazura od meda

- 100 grama smeđeg šećera
- 50 ml sladeg crnog vina

## Šunka glazirana u medu – kraljica uskršnjeg stola

- 25 ml octa
- 125 grama meda
- klinčić (prema potrebi)

### Priprema

1. Stavite šunku u veliku zdjelu i u potpunosti je prelijte vodom. Ubacite narezane mrkve, poriluk, luk, papar, sjemenke korijandera, štapić cimeta i lovor. Pustite da zavrije, a zatim smanjite vatru i pustite da kuha tri sata. Tijekom kuhanja, odstranjujte pjenu i sve nečistoće koje se povremeno mogu nakupiti na površini vode. Prema potrebi, povremeno dolijevajte kipuću vodu u lonac.
2. Ako šunku pripremate unaprijed, ostavite je u tekućini u kojoj se kuhalo da se hlađi preko noći. U suprotnom je pustite da se malo ohladi, a zatim je izvadite iz posude. Vodu od kuhanja možete sačuvati kao temeljac za buduće juhe ili umake.
3. Za glazuru, stavite šećer, vino, ocet i med u posudu i miješajte na niskoj temperaturi.
4. Kada zakuha, smanjite topinu i

kuhajte još 3-4 minute dok se ne stvori sjajni tamni sirup. Ne ostavljajte bez nadzora jer može lako iskipjeti.

5. Zagrijte pećnicu na 190 ° C. Položite šunku na dasku i uklonite kožu sa šunke, ostavljujući za sobom ravnomjerni sloj masti. Masnoću s vrha šunke zarežite u uzorak mreže, tako da dobijete kvadratiće, pazeći da ne zarežete meso. U središte svakog dobivenog križića utaknite klinčić.
6. Stavite šunku na pladanj za pečenje i prelijte polovicu glazure preko površine. Pecite 15 minuta.
7. Prelijte ostatom glazure i pecite još 25-35 minuta dok šunka ne dobije zlatno-smeđu boju, povremeno zalijevajući šunku glazurom koja se slije u lim.
8. Kad je gotova, izvadite iz pećnice i pustite da odstoji 15 minuta prije rezanja i posluživanja.

## Pinca (sirnica)

Pinca, sirnica, uskršnja pogača, uskršnji kruh? Puno je naziva za ovaj tradicionalni uskršnji kolač, ali recept je uglavnom uvijek isti.

Nekada se radila uglavnom u Dalmaciji, a danas je raširena i u drugim dijelovima Hrvatske. Možete ju kupiti i u dućanu, ali pravu aromu i mekoću dobit ćete samo iz domaće pince. Pripremite ju onda, ako ništa drugo, barem jednom godišnje: na Uskrs.



### Potrebni Sastojci:

- brašno**, 1 kg namjensko
- kvasac**, 40 g svježeg
- maslac**, 200 g
- šećer**, 200 g
- vanilin šećer**, 10 g

- žumanjak**, 6
- mlijeko**, 500 ml
- limun** naribana korica
- naranča** naribana korica
- rum**, 1 čašica
- rakija**, 1 čašica
- šećer**, 10 kockica

Upute po koracima:

1. Od mlakog mlijeka, žlice šećera, brašna i

izmrvljenog kvasca načinimo pjenicu, te ostavimo na toplome 15-tak minuta da se diže.

2. Kad se digne, pjenicu izmiješamo s preostalom brašnom, žutanjcima, toplim mlijekom i otopljenim maslacem.
3. Smjesu dobro izradimo u čvrsto tijesto sve dok površina ne postane glatka. Izrađeno tijesto prebacimo u pobraćnjenu posudu, prekrijemo krpom i ostavimo da se diže najmanje 8-10 sati ili preko noći.
4. Nakon toga tijesto razdijelimo na tri jednakih dijela i od njih oblikujemo kugle. Svaki komad zasebno stavimo na papir za pečenje i ponovo ostavimo da se diže.
5. Nakon nekoliko sati, dobro dignute pince premažemo razmućenim jajetom, svakoj napravimo tri duboka reza, s gornje strane od sredine prema dolje u tri smjera i posipamo grubo mrvljenim šećerom.
6. Stavimo u zagrijanu pećnicu, na 180°C oko 30 minuta.





## IZ ZAJEDNICE...

Uskrnsni sajam u župnoj crkvi Sv. Nikole Tavelića, Clifton Hill.

U povodu proslave blagdana Cvjetnice, održan je Uskrnsni sajam u župnoj crkvi Sv. Nikole Tavelića, Clifton Hill.

Među raznovrsnim štandovima na kojima se nalazila bogata ponuda hrane, pića i odjevnih predmeta bio je i ACCS štand s raznovrsnim, informativnim i atraktivnim promotivnim materijalima.

Imali smo priliku provesti ugodno nedjeljno poslijepodne u razgovoru s našim posjetiteljima i podijeliti s njima informacije vezane uz našu organizaciju i usluge koje pružamo.



## RADNO VRIJEME TIJEKOM USKRŠNJIH BLAGDANA

Uredi će biti zatvoreni od 19. travnja 2019 do 22. travnja 2019.



Facebook  
Australian Croatian Community Services



YouTube  
[www.youtube.com/AustralianCroatianCommunityServices](http://www.youtube.com/AustralianCroatianCommunityServices)



[www.accs.asn.au](http://www.accs.asn.au)  
[support@accs.asn.au](mailto:support@accs.asn.au)

### NAŠE LOKACIJE



Ground Floor  
4-8 Parker Street  
FOOTSCRAY VIC 3011  
03 9689 5811

Suite 3  
57 Robinson Street  
DANDENONG VIC 3175  
03 9791 6000

34 McClelland Street  
BELL PARK VIC 3215

